

**Einladung**

**ZUM**

**Kunstspiel**

**Zaproszenie**

**do zabawy**

**artystycznej**

**Landschaft**  
Deutsche Stiftung Kulturlandschaft

**BLANK NACH  
BLANKENSEE**

# Spielanleitung

## KAPITEL I TISCHLEIN DECK DICH

Bitte kreuzen Sie auf der Liste alle Gegenstände an, die Sie leihweise zur Möblierung der Wohnung zur Verfügung stellen könnten. Tragen Sie bitte auch die entsprechende Anzahl ein.

Sie finden außerdem Platz, zusätzlich zu den genannten Dingen, weitere Objekte anzubieten.

Bitte stecken Sie Ihre ausgefüllte Liste bis zum 13. März entweder in den Briefkasten von Marion Seiler, Pampow 7, 17322 Blankensee, Pampow oder in denjenigen von Dagmar Lesener, Siedlung 10, 17322 Blankensee oder von Bürgermeister Alfons Heimer, Dorfstraße 33, 17322 Blankensee.

Vergessen Sie bitte nicht, Ihre Kontaktdaten, insbesondere eine Telefonnummer, bzw. E-mail-adresse, zu nennen, unter der Sie erreichbar sind.

Nach Abgleich der Listen, um Mehrfachleihgaben zu vermeiden, werden Sie bis zum 18.3. von uns benachrichtigt, welcher Ihrer angebotenen Gegenstände die Künstlerwohnung schmücken soll.

Die persönliche Übergabe zwischen Ihnen und Barbara Caveng findet am 23.3. um 15 Uhr in der Dorfstraße 106, in Blankensee statt. Sollten Sie zu diesem Zeitpunkt verhindert sein, vereinbaren Sie bitte unter der Rufnummer 039744 51565 einen alternativen Übergabetermin.

## ROZDZIAŁ I STOLICZKU NAKRYJ SIĘ

Proszę zaznaczyć krzyżykiem na liście przedmioty, które możecie Państwo tytułem pożyczki udostępnić do umeblowania mieszkania. Proszę wpisać także odpowiednią ilość.

Ponadto znajdziecie Państwo miejsce na liście, gdzie dodatkowo do wymienionych przedmiotów, możecie zaproponować inne rzeczy.

Proszę wrzucić wypełnioną listę do 13 marca do skrzynki Marion Seiler, Pampow 7, 17322 Blankensee, Pampow lub do skrzynki Dagmar Lesener, Siedlung 10, 17322 Blankensee albo do albo do burmistrza Alfonsa Heimera, Dorfstraße 33, 17322 Blankensee.

Nie zapomnijcie Państwo o wpisaniu własnych namiarów, przede wszystkim numeru telefonu, pod którym jesteście osiągalni lub ewentualnie adresu e-mail. Po porównaniu list, aby uniknąć powtarzania się przedmiotów, które mogą Państwo pożyczyć, zostaniecie poinformowani do dnia 18.03 który z przedmiotów będzie ozdabiał artystyczne mieszkanie.

Osobisty przekaz pomiędzy Państwem a Barbarą Caveng odbędzie się 23.03 o godz. 15.00 pod adresem Dorfstraße 106, w Blankensee. Gdyby Państwo nie mogli przybyć w tym czasie, proszę zadzwonić pod numer 039744 51565 w celu ustalenia dogodniejszego terminu.

Zaproszenie  
do zabawy  
artystycznej

Einladung  
zum  
Kunstspiel

Instrukcja  
dla  
gry



GEGENSTAND   PRZEDMIOT		Leihgabe   Anzahl	
Anzahl gewünscht Ilość   mile widziana		Wypożyczenie   możliwa ilość	
<b>KÜCHE</b>		<b>KUCHNIA</b>	
1	Küchentisch	stół kuchenny	
2	Stühle	krzesła	
1	Kühlschrank	lodówka	
1	Küchenregal / -schrank	regał/szafka kuchenna	
1	Kochtopf, groß	duży garnek	
1	Kochtopf, klein	mały garnek	
1	Bratpfanne, groß	duża patelnia do smażenia	
1	Bratpfanne, klein	mała patelnia do smażenia	
1	Auflaufform	naczynie do piekarnika	
1	Nudelsieb	sitko do makaronu	
2	Schneidebrettchen	deseczki do krojenia	
1	Wasserkocher	czajnik	
1	Brotkasten	chlebak	
1	Salatschüssel	miska na sałatę	
1	Salatbesteck	komplet sztućców do sałaty	
2	Servierschüsseln	miski do serwowania	
2	Kochlöffel	łyżki kuchenne	
1	Pfannenwender	łopatka do patelni	
1	Suppenkelle	chochelka do zupy	
1	Schneebesen	trzepaczka	
1	Knoblauchpresse	wyciskacz do czosnku	
1	Korkenzieher	korkociąg	
1	Küchenmesser, groß	duży nóż kuchenny	
1	Küchenmesser, klein	mały nóż kuchenny	
1	Brotmesser	nóż do chleba	
1	Gemüseschäler	obieraczka do warzyw	
1	Käsereibe	tarka	
1	Messbecher	miarka	
2	Tischdecken	obrussy na stół	
1	Blumenvase	wazon na kwiaty	
2	Kerzenständer	świeczniki	
2	Aschenbecher	popielniczki	
4	Geschirr-/ Handtücher	ściereczki do naczyń	
2	Topflappen	ścierki/myjki do garnków	
1	Wasserkrug	dzbanek na wodę	
1	Teekanne	dzbanek na herbatę	
6	Teller, groß	dużych talerzy	
6	Teller, klein	małych talerzy	
4	Suppenteller /-schalen	talerze na zupę/miseczki na zupę	
2	Eierbecher	kieliszki do jaj	
6	Kaffeetassen/-becher	filizanek/kubków do kawy	
2	Biergläser	kufle do piwa	
6	Weingläser	lampkek do wina	

## Liebe Bewohner von Blankensee, Pampow und Umgebung,

am 1.4. beginnt meine Zeit in Blankensee, die der Entwicklung und Realisierung eines Kunstprojektes gemeinsam mit Ihnen gewidmet ist.

Ein solches Kunstvorhaben ist ein Abenteuer, eine Reise ins Ungewisse und ein Erforschen von unbekanntem Gelände.

Es ist das große Privileg des Reisenden, selber zu bestimmen, wieviel Gepäck er dazu mitnehmen möchte und er darf es genießen, sich an seinen Stationen des Verweilens unbekümmert in ein gemachtes Bett zu legen.

Die Wohnung in der Dorfstrasse 106 in Blankensee, die mir für ein halbes Jahr zur Heimstatt werden wird, ist leer. Diese Wohnung möchte ich gerne mit Ihnen zusammen einrichten.

Fast in jedem Haushalt finden sich Dinge des häuslichen Bedarfs doppelt, sie lagern im Keller oder stehen unbenutzt ganz hinten im Schrank. Vielleicht findet sich ein solcher Gegenstand bei Ihnen, der auch auf meiner Wunschliste steht.

In diesem Falle würde ich mich sehr freuen, wenn Sie mir diesen Gegenstand, bzw. dieses Möbelstück vom 1.4. – 30.9.2013 leihweise zur Verfügung stellen würden. Sie erhalten ihr Eigentum danach zurück. Die persönliche Übergabe findet am 23. März 2013 statt. Die genaue Spielanleitung finden Sie rückseitig.

Ich freue mich auf Ihre Teilnahme und Ihre Leihgabe!

## Drodzy mieszkańcy Blankensee, Pampow i okolic,

01.04 zaczyna się mój pobyt w Blankensee. Ten pobyt poświęcony jest rozwojowi i realizacji wspólnie z Państwem projektu artystycznego.

Taki projekt artystyczny jest przygodą, podróżą w nieznaną i badaniem nowych obszarów.

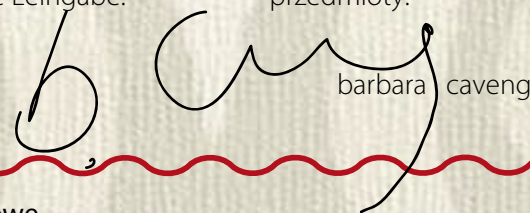
Jest to duży przywilej podróżującego, gdy może sam decydować, ile bagażu chce on zabrać ze sobą oraz gdy może delektować się tym, że na swoich stacjach, na których się zatrzymuje, może się bezkosztowo położyć na przygotowanym łóżku.

Mieszkanie na ulicy Dorfstrasse 106 w Blankensee, które będzie przez najbliższe pół roku moim domem, jest puste. To mieszkanie chciałabym wspólnie z Państwem urządzać.

Prawie w każdym gospodarstwie domowym można znaleźć przedmioty domowego użytku, które są podwójne, są one przechowywane w piwnicy lub stoją nieużywane gdzieś z tyłu za szafą. Może znajduje się taka rzecz lub przedmiot u Państwa, która także stoi na mojej liście.

W tym przypadku bardzo bym się cieszyła, gdyby ta rzecz, ewentualnie mebel zostały mi udostępnione tytułem pożyczki na czas od 01.04.-30.09.2013. Waszą własność otrzymacie Państwo później z powrotem. Osobisty przekaz nastąpi dnia 23.marca 2013. Dokładne reguły gry znajdziecie Państwo na odwrotnej stronie.

Cieszę się na Państwa udział i Państwa użyczone przedmioty!

barbara caveng

Ihre Kontaktdaten | Wasze dane kontaktowe

Vorname, Name |

Imię i nazwisko

Strasse, Hausnummer |

Ulica, nr. domu

PLZ, Ort |

Kod pocztowy, miejscowość

Telefon |

Telefon

E-mailadresse |

Adres e-mail

GEGENSTAND   PRZEDMIOT		Leihgabe   Anzahl	
Anzahl gewünscht Ilość   mile widziana		Wypożyczenie   możliwa ilość	
6	Wassergläser	szklanek	
6	Gabeln	widelców	
6	Messer	noży	
6	Löffel, groß.	łyżek do zupy	
6	Löffel, klein	łyżeczek do herbaty	
<b>BAD</b>		<b>ŁAZIENKA</b>	
1	Badezimmerregal / Alibert/ o.ä.	regał do łazienki / regał z lustrem / lub inne	
1	Duschvorleger	dywanik pod prysznic	
1	Spiegel	lustro	
<b>WOHNZIMMER</b>		<b>POKÓJ DZIENNY</b>	
1	Arbeitsstisch oder	stół do pracy / biurko lub	
2	Böcke & Tischplatte	stojaki & blat na stół	
1	Lese- / Liege- / Ausruh- sessel	fotel / leżanka	
1	Regal oder Sideboard oder Kommode	regał, komoda	
2	Stühle	krzesła	
1	Hocker	stołek	
<b>SCHLAFZIMMER</b>		<b>SYPIALNIA</b>	
1	Doppelbett	podwójne łóżko	
1	Kleiderschrank oder Kommode	szafa na ubrania lub komoda na ubrania	
15	Kleiderbügel	wieszaków na ubrania	
<b>SONSTIGES</b>		<b>INNE PRZEDMIOTY</b>	
1	Staubsauger	odkurzacz	
1	Besen	miotła	
1	Kehrbesen / Schaufel	zmiotka / szufelka	
1	Mülleimer	kosz na śmieci	
1	Papierkorb	kosz na papiery	
1	Wischeimer	wiadro na wodę	
div	Garderobenhaken oder Wandgarderobe	haki na garderobę lub garderoba na ścianę	
<b>LAMPEN</b>		<b>LAMPY</b>	
1	Küchenlampe	żyrandol do kuchni	
1	Nachttischlampe	lampka nocna	
1	Wohnzimmerlampe	żyrandol do pokoju	
1	Stehlampe	lampa stojąca	
1	Schreibtischlampe	lampka na biurko	

Ich möchte gerne noch folgenden Gegenstand anbieten:

Chciałbym chętnie zaproponować jeszcze następującą rzecz:

---



---



---